

Allgemeine Versand- und Verpackungsvorschrift

General shipping and packaging instruction

1. Ziel der allgemeinen Versand- und Verpackungsvorschrift / Purpose of the general shipping and packaging instruction

Durch diese Versand- und Verpackungsvorschrift möchte Austro Engine GmbH (nachfolgend AE genannt) den Lieferanten die Anforderungen sowie Verantwortlichkeiten näherbringen. Sie soll als kurzer, gut verständlicher und praxisorientierter Leitfaden dienen, der einen störungsfreien Materialfluss zwischen den Lieferanten und AE sicherstellt.

Der Erfüllungsgrad der Versand- und Verpackungsvorschrift fließt auch in die Lieferantenbewertung ein, eine Nichteinhaltung der Vorgaben kann eine Reklamation auslösen. Darüber hinaus werden entstehende Mehrkosten, welche durch eine Abweichung dieser Vorschrift entstehen, an den Lieferanten übertragen.

Abweichungen von dieser Versand- und Verpackungsvorschrift sind vom Lieferanten ausdrücklich AE zu vereinbaren. Darüber hinaus behält sich AE vor, artikelspezifische Verpackungsvorschriften mit dem Lieferanten zu vereinbaren.

By means of these shipping and packaging instructions Austro Engine GmbH (hereinafter referred to as AE) would like to introduce the requirements as well as the responsibilities to the suppliers with regards to shipping and packaging. It is intended to serve as a brief, comprehensible and practice-oriented guideline, which ensures a trouble-free material flow between the suppliers and AE.

The compliance level of the shipping and packaging regulation is also included in the supplier evaluation, non-compliance with the specifications can result in a complaint. In addition, any additional costs incurred because of a deviation from this regulation are charged to the supplier.

Any deviations from these shipping and packaging instruction must be explicitly agreed upon by the supplier with AE. Furthermore, AE has the right to agree on article-specific packaging regulations with the supplier.

2. Anlieferungen / Incoming deliveries

Bezüglich der Liefer- und Rechnungsanschrift bittet AE, unbedingt die Angaben auf der jeweiligen Bestellung einzuhalten und zu beachten.

Anlieferungen werden innerhalb der folgenden Zeit angenommen:

Montag bis Donnerstag: 07:00 – 16:00 Uhr

Freitag: 07:00 – 12:45 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten werden generell **keine** Anlieferungen angenommen.

Anlieferungen außerhalb der angegebenen Annahmezeiten müssen vorab schriftlich vereinbart werden. Anlieferungen, bei denen eine Entladung nötig ist, sollten mindestens eine Stunde vor Dienstschluss im Lager eintreffen.

Die Lieferadresse für Lieferungen an AE ist, falls nicht explizit abweichend vereinbart, stets:

Wolfgang Pauli-Straße 2

2700 Wiener Neustadt

Österreich

With regard to the delivery and billing address, AE requests that the information on the respective order is complied with and adhered to.

Incoming deliveries will be accepted during the following time:

Monday to Thursday: 07am – 04pm (07:00 – 16:00)

Friday: 07am – 12:45pm (07:00 – 12:45)

*Incoming deliveries will generally **not** be accepted outside of these periods.*

Incoming deliveries outside the specified acceptance times must be previously stipulated. Incoming deliveries that require unloading should arrive at the warehouse at least one hour before the end of the working day.

The delivery address for deliveries to AE is, unless explicitly agreed otherwise, is always:

Wolfgang Pauli-Straße 2

2700 Wiener Neustadt

Österreich

3. Verpackungsgrundsätze / Packaging principles

Bei allen Lieferungen ist auf die abfallwirtschaftlichen Zielsetzungen des Gesetzgebers zu achten:

- a) **Vermeidung von Verpackungsabfall:** Der Verpackungsabfall ist grundsätzlich auf das unmittelbar notwendige Maß zu beschränken. Behälter sind grundsätzlich vom Lieferanten mit einem maximalen Füllgrad anzuliefern.
- b) **Verminderung von Verpackungsabfall:** Verpackung ist nach ökonomischen und ökologischen Gesichtspunkten zu definieren.
- c) **Verwertung von Verpackungsabfall:** Verpackung muss umweltverträglich verwertet werden können.

All deliveries must comply with the waste management objectives of the governing body:

- a) **Prevention of packaging waste:** Packaging waste must always be limited to what is necessary. Containers shall always be delivered by the supplier with a maximum filling level.*
- b) **Reduction of packaging waste:** Packaging shall be defined according to economic and ecological aspects.*
- c) **Recycling of packaging waste:** The packaging must be able to be recycled in an environmentally compatible manner.*

4. Verpackungsgrundsätze / Packaging principles

Für eine qualitätsgerechte Anlieferung der Teile ist die Einhaltung nachfolgender Punkte unbedingt erforderlich:

- Die Ware muss in einem absolut sauberen Zustand angeliefert werden. Verschmutzungen jeglicher Art wie Öl, Staub, Fett, Metallspäne oder sonstige Verunreinigungen werden nicht akzeptiert. Entsprechend verschmutzte Ware wird zu Lasten des Lieferanten retourniert.
- Die ausgewählte Verpackung muss den Anforderungen der zu verpackenden Ware entsprechen und den Belastungen der vorgesehenen Beförderungsart gerecht werden. Transportweg und Transportmittel sowie mögliche Einwirkungen wie Witterung und die Behandlung bei Umladungen müssen bei der Auswahl der Verpackung berücksichtigt werden. Für Schäden und Aufwendungen, die durch unsachgemäße Verpackungen verursacht werden, haftet der Lieferant.
- Sollten Teile klimatischen Veränderungen ausgesetzt sein, so müssen diese besonders geschützt werden. Dies gilt im Speziellen für elektronische oder rostanfällige Teile. Hier kann beispielsweise eine Verpackung herangezogen werden, welche ausdrücklich für einen ESD Schutz geeignet ist. Rostempfindliche Teile müssen mit einem geeigneten Rostschutz behandelt werden. Sofern keine abweichenden Angaben vorliegen, gilt die Verpackung mit VCI-Folie als Standardschutz und muss bei jedem Teil separat angewendet werden.

Compliance with the following points is essential for delivering the parts in the required quality:

- *The goods must be delivered in a clean condition. Contamination of any kind such as oil, dust, grease, metal chips or other impurities will not be accepted. Goods that are correspondingly soiled will be returned at the supplier's expense.*
- *The selected packaging must meet the requirements of the goods being packed and must be able to withstand the strains of the type of transport intended. The transport route and means of transport as well as possible effects such as weather and the treatment during transshipment must be considered when selecting the packaging. The supplier will be held liable for any damage and expenses caused by inappropriate packaging.*
- *If parts are exposed to climatic changes, they must be specially protected. This applies particularly to electronic or rust-sensitive parts. For instance, packaging that is expressly suitable for ESD protection can be used here. Rust-sensitive parts must be treated with suitable rust protection. Unless otherwise specified, packaging with VCI film is considered as a standard protection and must be used separately for each part.*

5. Mehrwegverpackungen / Reusable packaging

Sofern eine Mehrwegverpackung verwendet wird, die sich im Eigentum von AE befindet, darf diese nur im Umlauf zwischen dem Lieferanten und der Austro Engine GmbH eingesetzt werden. Beschädigungen an AE – Mehrwegverpackungen werden dem Verursacher in Rechnung gestellt. Mehrwegverpackungen dürfen ferner nicht beklebt werden, bei Bedarf können hier Etikettenträger aus Wellpappe eingesetzt werden die unter dem Umreifungsband anzubringen sind.

Bei einer Holzverpackung ist der IPPC-Standard **ISPM-Standard 15** (International Standards for Phytosanitary Measures) zwingend zu verwenden. Der ISPM Standard beschreibt Maßnahmen, um das Risiko einer Einschleppung bzw. Verbreitung von Holzschädlingen im Zusammenhang mit Holzverpackungen zu verringern.

If a reusable packaging is used which is owned by AE, it may only be used in rotation between the supplier and AE. Any damage to AE - reusable packaging will be charged to the party causing the damage. Furthermore, reusable packaging may not be labeled. If necessary, cardboard label carriers can be used which are attached under the strapping band.

*In the case of wooden packaging, it is mandatory to use the IPPC standard **ISPM Standard 15** (International Standards for Phytosanitary Measures). The ISPM standard describes measures to reduce the risk of importation or spread of wood pests in connection with wood packaging.*

6. Einwegverpackungen / Disposable packaging

Um die Verpackungen nach dem Gebrauch wieder dem Materialkreislauf zuführen zu können, müssen diese eindeutig sichtbar mit genormten Bild- und Kurzzeichen bzw. den anerkannten Symbolen der Entsorgungswirtschaft versehen sein.

Die zu transportierenden Verpackungseinheiten müssen den Außenmaßen einer Europalette entsprechen (1.200 x 800 mm) oder einem Teiler davon. Die maximale Höhe ist variabel, jedoch durch die maximale Höhe einer beladenen Palette eingeschränkt.

Grundsätzlich bevorzugt AE Mehrwegverpackungen gegenüber Einwegverpackungen.

In order to be able to return the packaging to the recycling system after usage, it must be clearly marked with standardized pictograms and abbreviations or the recognized symbols of the waste disposal system.

The packaging units to be transported must correspond to the external dimensions of a EUR pallet (1,200 x 800 mm) or a divider thereof. The maximum height is variable but limited by the maximum height of a loaded pallet.

Generally, AE prefers reusable packaging instead of disposable packaging.

7. Maximal zulässige Abmessungen und Maximalgewicht / Maximal permitted dimensions and maximum weight

Kartons oder sonstige Kleinladungsträger: Das zulässige Gesamtgewicht eines gefüllten Kartons oder sonstigen Kleinladungsträgers, darf 10 kg nicht überschreiten, um manuelles Handling sicherzustellen bzw. um die Gefahr von Verletzungen vorzubeugen.

Paletten: Das maximale Gewicht einer Palette beträgt 500kg, die maximale Höhe pro Palette beträgt 150cm.

Boxes or other small load carriers: The maximum permitted weight of a loaded box or other small load carrier must not exceed 10 kg in order to ensure manual handling and to prevent the risk of injury.

Pallets: The maximum weight of each pallet is 500kg, the maximum height per pallet is 150cm.

8. Kennzeichnung der Lieferung / Marking of the delivery

Alle Lieferungen sind in jedem Fall so zu kennzeichnen, dass sämtliche Produkte eindeutig identifiziert werden können. Erstmuster und Termingut sind als solche gesondert zu kennzeichnen. Bei Ware mit begrenzter Haltbarkeit ist das Mindesthaltbarkeitsdatum anzugeben. Alle nicht gültigen Kennzeichnungen sind zu

entfernen. Besondere Handhabungshinweise (z. B. „vor Feuchtigkeit schützen“, „nicht stürzen“) sind auch in Symbolform anzubringen, weiters sind Hinweise zur Stapelbarkeit erforderlich.

Die erforderliche Kennzeichnung muss mindestens folgende Merkmale beinhalten:

- Pro Bestellung ein Lieferschein
- AE Bestellnummer und Auftragsnummer sowie AE Einkaufsachbearbeiter und ggf. Projektbezeichnung
- Lieferschein Nummer
- AE-Artikelnummer
- Bezeichnung der Ware
- Artikelnummer Lieferant
- Menge pro Behälter bzw. Ladungsträger
- ggf. Produktionsdatum
- Chargen- bzw. Seriennummer, sofern vereinbart

All shipments shall in any case be marked in such a way that all products can be clearly identified. Initial samples and forward goods shall be marked separately as such. In the case of goods with a limited expiration date, the expiration date shall be indicated. All non-valid markings are to be removed. Special handling instructions (e.g. "protect from moisture", "do not drop") must also be provided in symbol form, and information on stackability is also required.

The minimum required labeling must include the following attributes:

- *One delivery note per order*
- *AE purchase order number and order number as well as AE purchasing clerk and, if applicable, project identification*
- *Delivery bill number*
- *AE article number*
- *Description of the goods*
- *Supplier article number*
- *Quantity per container or load carrier*
- *production date, if applicable*
- *Batch or serial number, if agreed upon*

9. Prüfdokumente / Inspection documents

Prüfdokumente sind der betreffenden Ware beizulegen, sofern dies vereinbart ist.

Inspection documents shall be enclosed with the respective goods, if so agreed.

10. Ausführung der Versandverpackung / Inspection documents

Besteht ein Artikel aus mehreren Teilen, so ist dieser komplett in eine Verpackungseinheit zu verpacken (Set-Verpackung). Vollständige Liefermengen gemäß Bestellung sind zu sortenreinen Ladeeinheiten zusammenzufassen.

If an article consists of several parts, it must be packed as a complete set in one packaging unit (set packaging). Complete delivery quantities according to the order are to be combined into single-sort loading units.

11. Transportversicherung / Transport insurance

AE ist Selbstversicherer, zusätzliche Transportversicherungen sind ausschließlich nach Rücksprache mit dem Auftraggeber abzuschließen.

AE is self-insurer, additional transport insurances are to be arranged exclusively after consultation with the principal.

12. Folgen bei Verletzung allgemeinen Versand- und Verpackungsvorschrift / Implications in case of violation of general shipping and packaging instructions

Es ist zu beachten, dass alle Zulieferer dazu verpflichtet sind, die in dieser Vorschrift beschriebenen Vorschriften einzuhalten und umzusetzen. AE behält sich vor, Abweichungen zu dieser Vorschrift verursacht durch den Zulieferer beim Zulieferer zu beanstanden.

It should be noted that all suppliers are required to comply and implement the requirements described in this regulation. AE reserves the right to complain to the supplier about deviations from this regulation caused by the supplier.